



# KÉLENFÖLDI EVANGÉLIKUS HÍRLEVÉL



2019. ősz  
XXIII. évfolyam, 3. szám

## ÉS LÁTTA ISTEN, HOGY EZ JÓ.

(1MÓZ 1, 25B)



## Szeretett Gyülekezet!

Sok-sok nyári élmény után, elkezd-tük az új tanévet. Új munkatársakkal, új tervekkel, és természetesen egy új őszi Hírlevéllel. E lapszámunkban, a visszatekintés és hálaadás (interjú, montázs) mellett, több írással is je-lentkezünk a Kitekintő rovatunkban. A nyári felújításoknak köszönhetően (iroda, Bocskai út alagsori terek) ősz-szel készülünk egy új gyülekezeti he-lyiségcsoport felszentelésére, az őszi gyülekezeti hétvégénk, sepsiszent-

györgyi kirándulásra, és a „reformá-ció 502”-re is. Az új tanévben hat ré-szes felnőttképzés indul Luther Kis Kátéja alapján, és minden hónapban egy vasárnapon, egy közös istentisz-teletet tartunk Kelenföldön, ahova az egész gyülekezetet hívjuk és várjuk. Kérjük az Örökkévaló gazdag áldá-sát a munkaévünkre, és közösségünk egészére!

■ A SZERKESZTŐSÉG

A teljességhez üresség is kell.  
A buborék nem csak hég,  
hanem levegő is.  
A málna belsejében ott  
a szár hiánya.  
Hagyni kell az ürességet,  
hogy betölthesse Isten,  
aki lassan közeledik,  
mint a szerelmes,  
rákészül, kivár.  
Ilyenkor persze a konkurrens cég  
sec-pec betolakszik valami  
instant élvezettel,  
hogy betöltse a helyet,  
ami nem az övé.  
Jobb figyelni,  
és fenntartani a bejáratot.

*Lackfi János*

“A keresztény élet úgy jelenik meg előttünk, mint amelyben benne élünk a bibliai történetekben, részei vagyunk a közösségnek, amelyről a történet szól, a történeten keresztül mindinkább megismerjük Istent, aki-nek a jelleme a történetben feltárul előttünk, és a történetben való lako-zásból kiindulva igyekszünk megérte-ni s feldolgozni mindazt, ami korunk világában történik, és így hordozzuk tovább a történetet mi magunk is. A történet lényege és az egész történet kulcsa – az Ige megtestesülése, Jézus élete, szolgálata, halála és feltámadása. A negyedik evangéliumban Jézus el-magyarazza tanítványainak velük való

kapcsolatának mibenlétét. A tanítvány “benne lakozik”. Jézus nem a tanítványok megfigyelésének objektuma, hanem ő a test, amelynek a tanítványok a tagjai. S amint “benne lakoznak”, mind jobban és jobban megismerik az igaz-

ságot, és egyszersmind Isten eszközeivé válnak, amelyek által Isten akarata valósul meg a világban.”

**Lesslie Newbiggin:** *Evangélium a pluralista társadalomban*

## Mesterterv

Júliusban Lisszabonban tölthettem néhány napot feleségemmel. Lenyűgöző város. Egyik barátom szavajárását idézve: hibátlan. Csak úgy lüktet a vitalitás. Akármerre néz az ember, csodákba akad a tekintete, de legalább ilyen izgalomnak van kitéve a többi érzékszerv is. Természetesen hosszasan lehetne érveket felsorakoztatni, miért is érdemes Lisszabonba utazni, én most ezekből egyet szeretnék megosztani, mely számomra is új felfedezés volt, ez pedig a streetart. Lisszabon ugyanis a streetart egyik fellegvára a világon. A portugál világváros végtelesen gazdagsággal tárja elénk a kortárs utcai művészi alkotásokat, melyek kivétel nélkül üzennek valamit. Valami fontosat. Valami aktuálisat. Valamit, aminek társadalmi, politikai, esztétikai, filozófiai, vallási vetülete is van. A címlapon található alkotást egy mellékutca kieső helyén fotóztam le, üzenete egyértelmű: egyetlen egy bolygónk van, arra kell(ene) vigyáznunk.

Nemcsak magunk miatt, nemcsak gyermekeink, unokáink, dédunokáink miatt, hanem mert maga az Örökkévaló Isten ránk bízta a teremtett világot, és annak védelmét. Mindannyiunk hivatása ez, az imago dei egyenes következménye: felelősek vagyunk, házigazdák vagyunk. Ez Isten mesterterve: bizalmát belénk vetette, „miénk a grund”, és nem tehetünk úgy, mintha nem a mi ügyünk lenne. A teremtésvédelem a mi ügyünk. A mi gyülekezetünk ügye is. A mi személyes ügyünk is. Mind a jézusi igehirdetésből, mind a lutheri tanításból is ez következik. Sosem késő elkezdni. A mestertervben mindenkire szükség van.

■ GÁNC S TAMÁS





## Napközis hittan tábor a három királyokkal

Most végeztem az első évemet a teológián, Tamást is ott ismertem meg kedves tanáromként. A budapesti egyetemek evangélikus gyülekezetébe is bekapcsolódtam, így az egyetem mellett kötetlenebb környezetben is tudtunk találkozni. Ő volt az, aki meghívott, segítséget kért a napközis hittan tábor szervezéséhez és lebonyolításához. Örömmel vállaltam

el a feladatot, jól esett, hogy számítanak rám, és azon voltam, hogy a lehető legjobban helyt álljak. Hálás vagyok, hogy bizalommal fordultak felém, és jól együtt tudtunk dolgozni.

A tábor témája a „Három királyok” volt. Saul, Dávid, és Salamon történeteit és azok tanulságos üzeneteit tanítottuk meg a gyerekeknek. A napokat zenés áhítattal kezdtük, dicsőítő dalok







éneklésével és gitárkísérettel. Az ezt követő tízórai után kreatív foglalkozásokkal, korosztály szerint csoportokra osztva dolgoztuk fel együtt a különböző Bibliai történeteket. Egy-egy jelenetet rajzokkal, kis színdarabokkal, bábelőadással jelenítettünk meg, amiket ebéd után bemutattunk egymásnak. Délután pedig kézműves foglalkozást tartottunk, ahol a gyerekek fejleszthették kézügyességüket, kreativitásukat. Kiemelendő a szerdai nap, ugyanis Szigethalomra kirándultunk el az Emese-parkba, ahol megismerkedhettünk az ősmagyar hagyományörzéssel, valamint gyertyamártásra, íjászatra és hajókázásra is lehetősé-

günk volt. A tábort egy istentisztelettel zártuk, amely során útjukra indítva megáldottuk a gyerekeket.

Ez volt az első tapasztalatom egy hittanos gyermektáborban segíteni ötletelőként, nevelőként. Úgy érzem sikerélményt leltem ez alatt a pár nap alatt. Nem fogom elfelejteni, amit Kelenföldről kaptam. Köszönöm a gyerekek szeretetét, a munkatársaim bizalmát, a gyülekezet szívélyes fogadtatását.

ERŐS VÁR A MI ISTENÜNK.

■ FURDA SZABINA



## Cserkész tábor 2019, Rádpusztá

2019-es cserkész táborunk a Balatonlellénél található Rádpusztá kis erdejében került megrendezésre. Rengeteg élményben és kalandban volt részünk ezeken a napokon.

Mint általában, idén is július elején kezdtük meg a táborozást. A tábor helyszíne sok szempontból nagyon jónak bizonyult. A Balaton közelsége és a déli part által nyújtott csodás naplementés esték igazán különlegessé tették a napjainkat.

Az időjárás idén is elég változatos volt, de a legtöbb napon napsütés és derült ég volt jellemző. Az első istentiszteletünkön, amikor Gabnai Sándor balatonfüredi lelkész szolgált közöttünk, az időjárás egészen viharossá változott. A szél olyan erőssé fokozódott, hogy a fejünk felől lefújta a ponyvát, így egy kicsike yucatan sátorba kellett behúzódnunk az eső elől. Körülbelül ötvenen tartózkodhattunk abban a kicsiny, legfeljebb tíz személyre tervezett sátorban. Istentiszteletünket mindezek ellenére meg tudtuk tartani, szűkös helyen, igazán családi légkörben. Következő istentiszteletünkre, melyet Joób Máté tartott, már elővigyázatosságból egy M63-as nagyobb sátorban került sor.

A tábor keretmeséje idén is nagyon jól sikerült, hiszen a gyerekek által jól ismert Asterix és Obelix című mese volt a témája. Rengeteg játékot játszottunk, ami illett a keretmesénkhez, például a halcsatát, de ezeken kívül nem hagyhattuk ki a számháborút, a frizbi-focit és a karavánt sem. A fizikai tevékenységek mellett lehetőség volt kézműveskedésre, népdaltanulásra és még elsősegélynyújtási ismeretek elsajátítására is. A Balaton közelségét kihasználva egy közeli strandra is elmentünk egy városnéző kisvonattal.

A tábor hangulatát meghatározták az esti tábortüzek, hiszen hatalmas élmény tud lenni a ropogó tűz mellett, a csillagos ég alatt, a természet közepén együtt játszani és énekelni.

Rengeteg élménnyel és tapasztalattal gazdagodtunk a nyári táborunk ideje alatt, és már alig várjuk, hogy jövőre is együtt tölthessük ezeket a felejthetetlen napokat.

■ HARMATI ESZTER

## Gyülekezeti kirándulások – 1. rész

Szeptember 21-én, szombaton ragyogó napsütésre ébredtünk. Bár reggel 8 órakor még hűvös volt, mire a hegyen elindultunk, már nem fáztunk – első közös gyülekezeti kirándulásunkat az égiek is támogatták!

A felhívásra több pozitív visszajelzést kaptunk, s aznap végül egy 23 fős, három generációs csapat jött össze.

4 nagyszülő, 11 gyerek s a hozzájuk tartozó szülők – volt, ahol a kistesó anyukájával otthon maradt, volt, ahol az apuka később hozta. Volt, aki babakocsiban ült, volt, aki háti hordozóban, a nagyobbak szaladtak, bújócskáltak, követ gyűjtöttek és időnként port szórtak...

A buszról leszállva a gyerekek elég gyorsan egymásra találtak, így a felnőttek is tudtak kicsit beszélgetni.

Az azonnal éhes kicsik kedvéért tízóráira a Libegő felső állomása előtt sor került – s nemcsak saját szendvics jutott, hanem jó szokáshoz híven házi gesztenyés kifli, kétféle házi sós is körbepénzesítésre került.

A kilátó felfedezése után a gyerekek matricát kaptak, s akinek volt kedve és ideje engedte, az Anna-réti játszótéren fejezte be a közös programot.

Reméljük, az év során többekkel találkozhatunk egy-egy alkalommal. Mivel a mi gyermekeink kicsik, egyelőre rövidebb távok, gyorsabban el-





érhető célpontok várhatóak, de ha van igény, szervezhetünk egy-egy hosszabb távú túrát, akár távolabbi helyszínre is.

A szervezés kapcsán még van hova fejlődni - pl. ha több helyszínen van találkozó, legyen kéznél lista, hogy kaptól tudjuk, ki hol csatlakozik, ne a busz ajtajának záródása után kapjak észbe, hogy bár 5 perccel korábban egyeztettünk, de hopp, a lelkész úr a kisfiával épp lemaradt....

A résztvevők telefonszáma sem haszontalan, hogy esetleg rá lehessen kérdezni, hogy kit hol várjunk.

■ SÜLYOK PETRA



## Megújult az iroda és a gyülekezeti terem

Idén a nyári szünet csendjét a lelkes iroda környékén erős munkazaj törte meg. Az áldozati vasárnap adományainak és más támogatásoknak köszönhetően teljesen megújult az iroda és környéke, miközben az alagsorban is folytak a felújítások a hamarosan elkészülő gyülekezeti teremben. Az iroda esztétikai megújulásán felül a teljes épületet érintő számítástechnikai fejlesztés is történt, hogy a munkatársak korszerű körülmények között végezhessék munkájukat.

A két munka költsége mintegy 12 millió forint volt, de a felújításokat több testvérünk szorgalmas és áldozatos munkája is segítette.

Istennek legyen hála a segítő kezekért és az adakozókért egyaránt! Szolgáljanak a megújult terek az Ő dicsőségére, közösségünknek pedig épülésére.

■ SZEPESFALVY ÁKOS



## KelenZöld hírek



Szeptemberben, az őszi teremtés-védelmi előadássorozat keretében Béres Tamás teológus professzor és Nagy Réka „Ökoanyu” tartott előadást gyülekezetünkben. Az elméleti hangsúlyú, teológiai témájú első, illetve a gyakorlati szempontokat célzó, praktikus tanácsokra fókuszáló második előadáson a résztvevők száma is mutatta, közösségünkben milyen sokan szeretnék nagyobb figyelmet fordítani a tudatosabb, „zöldebb” életmódra. Különösen nagy örömet jelentett számunkra az, hogy KelenZöld csapatunk ez alatt a két alkalom alatt öt új taggal bővült. Lelkesen várjuk a közös munkát!

Októberben tovább folytatódik a sorozat: október 1-jén, a Teremtés hetén Szűcs Kinga teológus tart előadást Hála és felelősség a gyülekezet-

ben címmel, október 8-án pedig Mohácsi Nusi zero waste aktivistát fogjuk vendégül látni.

Szeretettel várunk minden kedves érdeklődőt október első két hetében keddenként, 18:00 órától a tanácsteremben!

- BAGI-MISJÁK PETRA
- KELENZÖLD

## Teremtésvédelmi előadássorozat

2019. szeptember-október

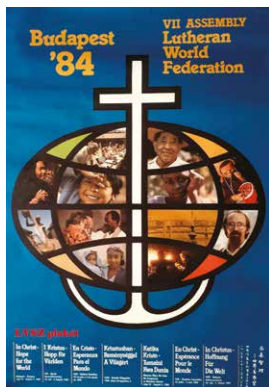
09. 17. 18:00		Béres Tamás <i>ökoteológus</i>	Miért jobb későn, mint soha?
09. 24. 18:00		Nagy Réka <i>Ökoanyu</i>	Kicsivel zöldebben tipppek a környezettudatos élthez a személyes történetemen keresztül
10. 1. 18:00		Szűcs Kinga <i>ökoteológus</i>	Hála és felelősség gyülekezetek szerepe a teremtésvédelemben
10. 8. 18:00		Mohácsi Nusi <i>zero waste aktivista</i>	Billenj át! környezettudatosabb szemlélet a mindennapokban



Helyszín:  
Kelenföldi Evangélikus Templom, Tanácsterem  
1114 Bocskai út 10.



## Néhány személyes emlék a 35 évvel ezelőtti budapesti LVSZ világgyűlésről



A „gulyás-kommunizmus” kellős közepén fejthetetlen emlékekkel gazdagodhattak azok, akik az 1984 nyarán Budapesten megrendezésre került LVSZ világtalálkozókon részt vehettek. A nagygyűlés segítőiről készült csoportképen kelenföldi gyülekezetünk több akkori tagját is felismerhetjük. Engedtessek meg azért, hogy néhány személyes gondolaton keresztül idézzem fel a „keleti blokkban” elsőként megrendezésre kerülhetett keresztyén világtalálkozókat...

Életre szóló élményt jelentett 1984 nyarán stewardként (piros szalagos segítőként) jelen lenni az LVSZ budapesti nagygyűlésén, ill. teológus hallgatóként az azt megelőző evangélikus ifjúsági(!) világtalálkozón. A felkiáltó jelet valószínűleg már csak azok értik, akik maguk is átélték a rendszerváltozás előtti egyházellenességet. Egyházi ifjúsági találkozót, konferenciát ugyanis igencsak nehéz és baljós vállalkozás volt szervezni az ateizmus évtizedeiben. Országos evangélikus ifjúsági konferenciák tartására állami hozzájárulással először csak a 70-es évek legvégén nyílt lehetőség. Ezek az egyhetes gyenesdiási összejövetelek mély nyomokat hagytak a résztvevők-

ben. S csodák csodájára néhány évvel később ennek világméretű változatát élhettük át a BME előadóiban és a Budapest Aréna legendás elődjében, a Budapest Sportcsarnokban.

Az 1984-re szóló orwelli jövődéllel homlokegyenest ellentétben, a forró budapesti nyár kellős közepén igazán lelkesítően és inspirálóan hangzott a két világtalálkozó mottója: Krisztusban – a jövő most van ill. Krisztusban – reménység a világnak. A világ jövőjét illetően a konferenciák hatására megtelt szívünk a különböző népek és nemzetek iránti kölcsönös keresztyén bizalommal és optimizmussal. A nagygyűlés után egykettőre egyértelművé vált az is, hogy



*A nagygyűlés stewardjai*

a budapesti kongresszusnak sikerült újabb részt ütnie az évtizedekkel korábban kelet és nyugat között emelt és lebonthatatlanak tűnő vasfüggönyön.



Ki gondolta volna akkor, hogy 35 évvel később, 2019 tavaszán Wittenbergben ehhez hasonlóan élnek majd át azok, akik ugyancsak két hetet tölthettek együtt az LVSZ által megrendezésre került, a világ öt kontinensének 19 országából delegáltak nemzetközi Luther-szeminariumán. A találkozó során lehetőség nyílt arra is, hogy ki-ki 15 percben bemutassa saját országát, egyházát és gyülekezetét. Felejthetetlen marad az egyházunkat bemutató prezentációban az 1984-es budapesti nagygyűlésre történt utalásom. Kivéve Kibira (Tanzánia) és Káldy püspökök akkor készült, jól ismert közös fotóját, a tanzániai témavezetőnk, Dr. Hoyce Jacob Lyimo-Mbow sírva fakadt a meghatódottságtól. Magam sem gondoltam volna, hogy a szeminarium során újra a budapesti világgyűlést megelőző evangélikus világifjúsági találkozó hangulatát élhetjük át az igencsak színes lelkészgárdával. Ahogy annak idején, úgy most is igazi testvéri barátságok szövődtek.

Zárásként engedtessek még meg, hogy néhány féltve őrzött, az ifjúsági találkozóhoz és a nagygyűléshez kapcsolódó tárgy fényképével adózzak az akkori szervező-rendező stábnak ►



eme páratlan, felejthetetlen és megismételhetetlen esemény 35. évfordulója alkalmából. Az „ereklyék” talán egyik legfeltettebb darabja az a naggyűlés logójával díszített zászló, mely a többivel egyetemben két héten át ékesítette a világgűlés sportcsarnokbeli díszletét...

■ BLÁZY ÁRPÁD



A leköszönő és az új LVSZ elnök: Kibira és Káldy püspök



Az LVSZ nyitó istentisztelete a zászlókkal



A Napról-napra című konferencia-napló és az akkori Evangelikus Élet



Az ifjúsági találkozó pólója, névtára, éneközete és a piros szalag a kitűzővel



A naggyűlés nyitó istentiszteletének füzetek, LVSZ matrica, jelvények



A wittenbergi mini-világgűlés résztvevői



# Örömúszás Sepsiszentgyörgyön

**Fontos célt, azaz a speciális nevelést igénylő gyermekek sportoltatását próbálta elérni a vasárnap hagyományteremtő szándékkal megrendezett „úszóverseny”, amelyet a sepsiszentgyörgyi Irgalmas Samaritánus Keresztyén Egyesület szervezett a târgoviştei Radu Toma Gabriel segítségével.**

Az első alkalommal megtartott esemény nagy sikernek örvendett, és közel 30 – többnyire Down-szindrómás – gyermek csobbant vízbe. Volt, aki segédeszközzel, de legtöbben egyedül úsztak, s mindannyian 25–50 méteres távon csillogtathatták meg tudásukat. A rendezvény sikere talán abban rejlett, hogy az esemény nem a szó szoros értelmében vett verseny volt, itt mindenkit díjaztak, mindenki győztes lett, aki saját korlátait legyőzve benevezett egy vagy több úszószámba. Ez a „megmérettetés” arra akart rávilágítani, hogy a vízben mindenki egyenlő, hiszen több korosztályban, egészségi állapottól és edzettségi szinttől függetlenül a résztvevők megtapasztalták, mekkora nagy erőt ad, energiát szabadít fel az úszás. A hétvégi örömúszáson olyan gyermekek kóstolhattak bele a versenyzés élményébe, akiknek ez nem adatik meg naponta. Az eseményre Bukarestből, Ploieşti-ről, Târgovişteről és Brassóból érkeztek úszók, a házigazda és szervező egyesületet pedig két sportoló, Nagy



Kinga és Zelenák Dávid képviselte. A rendezvény közös beszélgetéssel és szeretetvendégséggel zárult.

A szervezők – akik bíznak a jövő évi folytatásban – úgy gondolják, hogy a sport szerepe minden élethelyzetben pozitív, s egyszerre ad egészséget, élményt, kitartást és magabiztosságot. Köszönet illeti az uszodát működtető Sepszi ReKreatívot, Sepsiszentgyörgy Városi Tanácsát és a Communitas Alapítványt a sikeres esemény támogatásáért.

■ ROZSNYAI ÉVA



# A biblia orosz nyelvre fordításának viszontagságos története

2011 és 2018 között Oroszországban dolgoztam. Ebben az időszakban emlékeztek meg a oroszra fordított teljes biblia kiadásának 100. évfordulójáról, ezt Szinódusi Fordításnak nevezik. Az esemény nagy vitákat váltott ki a sajtóban. Gondoltam, megosztom fő vonalakban ezt a szokatlan történetet.

Engedtesék meg előtte egy személyes élmény. Az 1970-es években Kijevben jártam egyetemre, abban az időben bibliát nem lehetett kapni. Egy-két tanár és évfolyamtárs megkért, hogy vigyek nekik bibliát oroszul. A nyugaton kiadott bibliákat jelentéktelen, jelöletlen borításban meg lehetett venni Magyarországon is jelképes összegért. Nem mindenkinek vittem, mert néha provokációt sejtettem a dolog mögött. Az egyik szovjet évfolyamtársam a diplomaosztás után visszaadta. Nem merte magával vinni, az egyetemről Etiópiába ment hivatalosan, kiküldöttként és félt... Már sajnos nem él. Ezt az egyetlen példányt, ami úgy néz ki kívülről, mint egy jegyzetkönyv, megtartottam magamnak emlékebe.

Az orosz pravoszláv egyház a szertartásain mind a mai napig az egyházi

ószláv szöveget használja. II. Alekszij pátriárka (1929-2008) volt az első, aki megjelentette az ige hirdetéseit és fel tüntette lábjegyzetben a bibliai hivatkozásokat a Szinódusi Fordításban is.

Már a XVII. században volt cári parancs és több sikertelen kísérlet a biblia élő oroszra fordítására.

1812-ben, a francia-orosz háborúra készülve minden arisztokrata a hadseregbe indult és vagyonát csomagolta a két fővárosban, Szentpéterváron és Moszkvában. Szentpéterváron éppen ekkor készült el A. N. Golicin herceg új palotája, amely olyan fényűzőre sikerült, hogy csodájára jártak. I. Sándor cár is meglátogatta öreg barátját új otthonában. A. N. Golicin éppen olvasott, mikor a cár belépett. Beszélgetés közben a herceg leejtette a könyvet, a biblia francia fordítását, és az a 90. zsoltárnál nyílt ki. A cárt nagyon meglepte, hogy a bibliát élő nyelvre lefordítva is lehet olvasni. Kezébe vette, élvezettel elkezdte olvasni ott, ahol kinyílt, a 90. zsoltárnál és csodálkozott a szöveg jelentésén. A herceg közölte, hogy ez nem véletlen. Az esetet követő szertartáson a metropolita éppen azt a részt olvasta fel egyházi ószláv

nyelven. Így teljesen más élmény volt a cár számára, mivel értette és nem a kötelesség diktálta jómodorral állta végig a szertartást. A saját könyvtárában a cár francia nyelvű bibliát nem talált, de a cárnénak volt egy franciára fordított katolikus bibliája. I. Sándor cár nagyon élvezte az olvasást, új világ tárult fel előtte, rájött, hogy a biblia már régen le van fordítva különböző európai nyelvekre. A Napóleon elleni hadjáratra a francia fordítást magával vitte és rendszeresen olvasta.

A cár hadba indulása előtt parancsba adta A. N. Golicin hercegnek, hogy szervezze meg a Bibliatársaságot és fordítsák le oroszra a bibliát. A biblia országszerte ikonikus tárgy volt. Csókolták, meghajoltak előtte, körbehordozták, egyszóval nem volt mindennapi olvasmány. Az egyházi gyakorlatban a bibliának nem volt önálló szerepe, mint a hit forrása a szertartás elemét képezte.

Lev Tolsztojnál és több korabeli orosz műben olvasható egy nagyon fontos kijelentés: “Mi mind a Bibliatársaság tagjai vagyunk?”

1812. december 6-án alakult meg a Bibliatársaság A. N. Golicin herceg vezetésével. A szentpétervári elit úgy érezte, hogy a cár által életre hívott és elnökölt társaságban illik tagnak lenni és adományozni a működésére.

A feladat nehezebbnek bizonyult, mint tűnt első látásra. Nem nagyon mertek hozzálatni a fordításhoz. Nagy példányszámban kiadták viszont a bibliát, külön az Új Testamentumot a már meglévő fordításokban: örmény, tatár, grúz, finn, lett, kalmük stb. nyelveken, illetve maguk is rendeltek meg fordításokat a birodalom területén élő népek nyelvén. Az orosz nyelvű még váratott magára. 1815-ben I. Sándor visszatért a Napóleon elleni hadjáratról, meghallgatta a Bibliatársaság csodálatos beszámolóját az elvégzett munkáról. A cár újból megismételte a parancsot. A Szent Szinódus nem ellenkezett, de minden munkát és felelősséget a Bibliatársaságra hárított.

1816-ban a Bibliatársaság hozzálatott az orosz fordításhoz. 1822-ben jelent meg az Új Testamentum, 1825-ben a Zsoltárok könyve, szintén 1825-ben önálló műként kiadták az Ótestamentum első 8 könyvét. A kiadások lavinát indítottak el. A „szóbeli ikon”, amely rituális szerepet is betöltött, amelytől, mint kultikus tárgytól megvilágosodtak, hirtelen „lejött az emelvényről”. A biblia lefordítása az orosz vallási-kulturális paradigmában jó esetben is egy vulgáris egyszerűsítés, rossz esetben a szent kép meggyalázása. Azok a ritka emberek, akik olvasták és próbáltak a bibliai tanok szerint élni, nagy bizalmatlanságot keltettek a környezetükben. „Mi az, túl sok bibliát olvastál?”<sup>1</sup>

<sup>1</sup> A jelentése „Nem vagy korrumpálható?”



Már 1824-ben nagyon komoly támadások érték a Bibliatársaságot a kiadott fordítások miatt. Szabályos hadjárat indult a fordítások és készítőik ellen. Ennek I. Miklós cár azzal vetett véget, hogy megszüntette a társaságot és kétmillió rubeles vagyonát átadta a Szent Szinódusnak, a meglévő orosz nyelvű példányokat pedig elégették. Az orosz nyelvű fordítást több mint 30 évre betiltották. Akik a fordításban részt vállaltak, azokat mind az egyház, mind a hatalom ellehetetlenítette.

Csak 1858-ban sikerült a Bibliatársaság volt tagjának, a moszkvai metropolitának (Felárét Drozdovnak) nagy ellenállás közepette felújítania a fáradozásokat a biblia teljes lefordításáért. A fordítás felélesztése II. Sándor cár közbenjárására történt. 1876-ban a Szent Szinódus jóváhagyta a revideált fordítást, ami a Bibliatársaság szövegével szinte teljesen megegyezett, és kiadta mint Szinódusi Fordítást. A Szinódus egyáltalán nem ajánlotta egyházi használatra, csak mint segéd-eszközt a biblia megértéséhez. Ennek ellenére újból elindult a kiadvány elleni hadjárat. A kritikusok felrötták, hogy ez egyszerűsíti a szláv szó megértését, szűkíti az értelmezését, eltávolodik a valódi pravoszláv alapoktól, tökéletlen kísérlet, felszínre hozza az előítéleteket, a biblia ismerete veszélyezteti a hitet, szépirodalmi mű szint-

jére degradálja a bibliát.

A fordítás 1875-ben befejeződött, 1915-ben adták ki utoljára. A viták még 1917-ig sem csitulnak, de egy pillanat alatt befejeződtek az októberi események és a polgárháború következményeként. Évtizedekig az 1915-ben kiadott fordítás volt használatban a protestánsok és az emigráció körében. A Szovjetunióban a biblia birtoklása nem volt veszélytelen.

A Szinódusi Fordítás az 1970-es években kapta meg hivatalos státuszát, nem egyházi és tudományos konszenzus vagy irodalmi értékei miatt, hanem inkább történelmi hányattatása következményeként. Az 1970-es évektől ismét nyomtattak bibliát a Szovjetunióban, de csak nagyon korlátozott példányszámban, az orosz pravoszláv egyház belső használatára, egyházi ószláv nyelven.

A Szovjetunió kivül több helyen is kiadtak bibliát egyházi ószláv nyelven és a Szinódusi Fordítást egyszerű, nem feltűnő, inkább jellegtelen kötetben, amit hajón vagy kézipoggyászban elrejtve vittek be a Szovjetunióba.

A Szovjetunió széthullása után robbanásszerűen nőtt az érdeklődés a biblia iránt. Előzönlötték a könyvpiacot a díszesebbnél díszesebb, első sorban egyházi ószláv nyelvű kiadványok különböző méretben, formában, valamint a reprintek.



Az orosz protestáns egyházak a Szinódusi Fordítást használják az igehirdetések alkalmával. Utoljára 2017-ben pontosították a fordításon (Szinódusi Fordítás protestáns szerkesztés). Az új fordítás készítői nyitottak az építő észrevételekre és az indokolt javaslatokra. Ezekből azonban nagyon kevés van. Tehát a munka folytatódik mind egyházi mind világi körökben.

A biblia Szinódusi Fordítása hányatott története és fordításának nehézségei után sem lett általánosan elterjedt Oroszországban, de elérhető az interneten is pravoszláv, protestáns, jubileumi szerkesztésben, más oroszra fordított egyházi kiadványok között.

■ MIZSÁK MÁRTA

## Tíz nap a világ közepén

163 országból több mint 40 000 ember egy helyen, Glen Jeanben, Nyugat-Virginia államban. Ez így

csak egy fesztiválnak hangzik, de van egy dolog, ami mindenkit összeköt itt – a cserkészzet. A cserkész világtalál-





kozót, azaz a Dzsemborit négyéven-  
te rendezik meg, mindig más ország-  
ban. Az Amerikai Egyesült Államok  
volt a helyszíne a huszonnegyedik vi-  
lágtaalálkozóznak, melyen egy 270 fős  
magyar delegáció is részt vett. Ennek  
voltunk a tagjai cserkészcsapatunkból  
négyen, Székely Kinga, Sagát Dorka,  
Végh János és én.

A magyar csapat már másfél éve  
tartott közös felkészülési hétvégéket,  
hogy mire eljön a tábor ideje, lehető-  
leg mindenkit ismerjünk. Így telt el,  
tele várakozásokkal ez az idő, majd el-  
érkezett az indulás napja, és hosszas  
repülés és buszozás után végre meg-  
érkeztünk a tábor helyszínére. Gyö-  
nyörű, óriási területen fekvő, erdővel  
borított dombos táj tárult a szemünk  
elé. A hely változatosságának felfede-  
zése után elkezdtünk megismerkedni  
a körülöttünk sátrazókkal is.

Én önkéntesként dolgoztam Dor-  
kával az étkezőben. Egy átlagos na-  
punk abból ált, hogy reggel öttől ket-  
tőtől dolgoztunk, utána kicsit pihen-  
tünk, majd elmentünk a központba  
és a különböző országokból érkezett  
cserkészekkel beszélgettünk. Így ren-  
geteg kulturális ismeretre és barátság-  
ra tettünk szert. Az egyik, számom-  
ra legemlékezetesebb az volt, amikor  
pár mexikói fiatallal beszélgettünk, és  
kiderült, hogy az egyikőjükkel szinte

ugyanazokat a könyveket olvastuk, és  
még a hobbijaink is hasonlóak voltak.  
Minden este más-más nemzet zené-  
ire lehetett táncolni, vagy beszélget-  
ni, vagy cserkészjátékokat tanulni. A  
táborban három különleges este volt.  
A megnyitó és záró ünnepély, és a  
kulturális nap. Mindháromra össze-  
gyűlt mindenki egy nagy színpadhoz.  
Fantasztikus emberek jöttek előadni,  
mint például Bear Grylls, Pan Gimun,  
Lebo M, a Broadway énekesei vagy a  
Pentatonix. Ezeken kívül a nyitó és  
a záró alkalmakon még különleges  
drón-show és tűzijáték is volt.

Számomra felejthetetlen élmény  
volt ez a Dzsembori. Annyiféle kultú-  
rával és vallással találkoztunk ebben a  
tíz napban, és mindenkiben ugyanaz  
a szeretet volt a másik felé! Hálás va-  
gyok, hogy kint lehetünk mindany-  
nyian!

■ VÉGH ERZSÉBET

## SZEPESI KIÁLLÍTÁS:

# Kik a cipszerek? – a szepesi szász identitás családi emlékei

(Megnyitó: 2019.10.10. du 17.00. Evangélikus Országos Múzeum, 1054 Budapest, Deák tér 4., [www.evangelikusmuzeum.hu](http://www.evangelikusmuzeum.hu))

A kiállítás látogatható 2020.01.19-ig, hétfő kivételével minden nap 10.00-18.00-ig.

A cipszer elnevezés történeti értelemben a Szepességben letelepedett német lakosságot jelölte (Szepes németül Zips). A szepesi szászok saját kultúrával, hagyományokkal, nyelvjárással rendelkeztek. Félreértésre adhat okot, hogy a magyarországi németéget, függetlenül származási helyétől, általában szásznak nevezte a köznyelv már a középkor óta. A komoly kiváltásokat kapott szepesi szász települések jelentős gazdasági és kulturális fejlődést értek el az évszázadok során. A 19. századra a Szepesség fő exportcik-

ke a „tanult emberfő” lett. A tudományok, a kultúra és a művészetek területén kiemelkedő egyéniségek születtek. A 20. század tragikus eseményei a szétszóródást és a meghurcoltatást jelentették számukra. Mindezek ellenére az elköltözöttek között is igen erős maradt az összetartozás érzése és az emlékek ápolásának igénye. Mostani kiállításunk nagyrészt féltve őrzött családi gyűjtemények eddig rejtett tárgyain keresztül enged bepillantást a gazdag cipszer hagyományokba.

■ HBL

Tóth Gézané (szül. Hattyár Irén, †89) temetésére 2019. szeptember 14-én került sor templomunkban. Tóth Géza nyugalmazott műszaki gondnokunk a mellékelt levélben szeretne köszönetet mondani a Gyülekezetnek.

### Szeretett Gyülekezet!

Ezúton is szeretnék családom nevében hálás köszönetet mondani mindazoknak, akik feleségem hosszú, súlyos betegsége alatt nekünk segítséget nyújtottak, imádkoztak értünk és részvételükkel kísérték a küzdelmünket a betegséggel. Nagyon köszönjük, hogy a búcsúztatón és az urna elhelyezésén számosan részt vettek és a gyászom elviselésében segítségemre vannak.

A Jóisten áldását és Jézus Krisztus szeretetét kérjük mindnyájunkra és az egész gyülekezetre.

Erős vár a mi Istenünk.

Tóth Géza



*Emese park, bemutató*



*Hittanosok megáldása*





*Szendvicskészítés a közös ünnepléshez*



*Cserkészeink meglepetése*



*Kismamák alkalma*

# Gyülekezetünk életéből

Május 28-án a **keddi bibliakör** és más gyülekezeti tagok egész napos együttlét keretében vendégül látták a **székesfehérvári bibliakörösöket**.

A lelki alkalmon kívül megtekintettük a Nemzeti Múzeum *Az ismeretlen Görgei* című kiállítását. A látogatás közös ebéddel zárult.

Az időközben (szeptemberben) elhunyt **Tóth Sándor textilművész** testvérünknek *Egy élet kötelez* című kiállítása június 8-án nyílt meg a **budakeszi metodista templomban**.

Az igazán meghitt és megható ünnepségen lelkészházaspárunk és számos kelenföldi gyülekezeti tagunk is részt vett. *Akik az Úrban bíznak*, erejük megújul (Ézs 40,31).

Június 14-én a **Középkör** évadzáró alkalmán vendégünk volt **dr. Szabó B. András** pestújhelyi evangélikus lelkész, egyetemi adjunktus, a Melanchton Evangélikus Szakkollégium igazgatója, aki interaktív beszélgetést vezetett a pénz szerepéről a jézusi példázatokban.

Június 16-án a tanévzáró családi istentiszteleten a gyülekezet elnöksége megköszönte **Gombkötő Beáta és Török Lajos** sokéves odaadó szolgálá-

latát közösségünkben, valamint elbúcsúzott hatodévesüinktől, Komáromi Benedektől is.

Június 18-án **egyházközségünk számvevőszéke** tartott megbeszélést a tanácsteremben, ahol képviseltette magát gyülekezetünk elnöksége is.

Június 25-én a tanácsteremben ülésezett gyülekezetünk új **Építési Biztossága**, melynek napirendjén a nyári felújításokkal kapcsolatos teendők szerepeltek.

A nyár folyamán, június 27-én és július 8-án Blázy Árpád szolgált reggeli áhítattal a **DUNA TV Hajnali gondolatok** című műsorában.

**Hatodévesünk, Komáromi Benedek** sikeres gyakorlati vizsgáit követően június 28-án vehette át teológia diplomáját Hittudományi Egyetemünk tanévzáróján.

Júliusban és augusztusban minden pénteken lelkészeink tartottak bibliaórát a **Szent Imre kórház pszichiátriáján**.

Július 20-án, az erdélyi **Varsádon** gyülekezetünket képviselve a Blázy

háaspár köszöntötte testvérgyülekezetünk esperes-lelkészét, **Zelenák Józsefet 60. születésnapja** alkalmából. *Láthattad, hogy egész úton, amelyen jártatok, úgy vitt téged Istened, az ÚR, ahogy a fiát viszi az ember (5Móz 1,31).*

Augusztus 24-én, Orosházán Kondor Péter püspök **Vincze Déliát lelkészé szentelte**, és beosztott lelkészként Szegedre – korábbi hatodéves helyére – helyezte. A gyülekezet nevében Gáncs Tamás igazgatólelkész köszöntötte őt hivatalos levélben, és kérte Isten gazdag áldását szolgálatára, életére.

Augusztus 28–30. között tartotta **tanévkezdő lelkészkonferenciáját** az Északi Evangélikus Egyházkerület Balatonszárszón. Az alkalmon lelkészeink is részt vettek.

Szeretettel köszöntjük **Bedecs Rékát**, aki főállású hitoktatóként kezdte meg szolgálatát gyülekezetünkben szeptember 1-től. Réka az iskolai hitoktatást **Gombkötő Beától** veszi át, aki négy évig volt hűséges hitoktatónk. Bea egyetemi lelkési szolgálata mellett felvételt nyert az Evangélikus Hit tudományi Egyetem Doktori Iskolájába. Legyen Isten áldása mindkettőjük szolgálatán!

Szeptember 1-től **László Dávidot** egyházi feladatokkal, **Pöröntő Edinát** pedig másodegyházi feladatokkal bízta meg a gyülekezet vezetősége. **Portik Ágnes** személyében pályázati referenst és hivatali munkatársat köszönhetünk, **Müller György** pedig folytatja kertész-karbantartói megbízatását.

Szeretettel hívjuk és várjuk a gyermekeket idén is a **gyermekbibliakör** alkalmaira, melyeket a 10.30-kor kezdődő **istentisztelettel párhuzamosan** tartunk a gyülekezeti teremben (kivéve a hónap első vasárnapjait, akkor a családi istentiszteletre hívjuk őket). **A gyermekeket az istentiszteletre várjuk**, ahol közösen kezdjük el az istentiszteletet, majd a fő ének eléneklése előtt fiataljainkkal, segítőkinkkel a gyülekezeti teremben folytatják az alkalmakat. Idei segítőkink: Bali Cecilia, Szontagné Kotsis Dorka, Komáromi Benedek, Harmati Eszter, Harmati Bence, Ittész Klára, Fejér Orsolya és Szontagh Júlia. Bátorítjuk a fiatal anyukákat arra, hogy akár szolgálattevőként is vállaljanak részt eme szép és értékes feladatban.

Szeptember 1-től gyülekezetünk együttműködési megállapodást kötött a **Pax et Bonum** kórossal.

A **Fiatal apák köre** ebben a tanévben Mark Gundor *Férfiagy, női agy* című könyvével ismerkedik fejezetenként. A **Férfikör** évkezdő alkalmán vendéglőadóink, **Radó Gábor** agrármérnök *Őseink földjén – Kazahsztán, ahogy én láttam* címmel tartott vetített képes előadást.

A **Női kör** idei alkalmainak témája *Pál levele a rómaiakhoz* lesz.

A **középkör** idén az ószövetségi kis próféták izgalmas írásaival ismerkedik.

A budapesti **Nyugdíjas lelkész kör** szeptemberi, évkezdő alkalmán Lk 9,18–26 alapján Blázy Árpád szolgált igehirdetéssel: *Kinek tartod Jézust?* címmel.

A **Kismama kör** az idei tanévben **Jane Nelsen** *Pozitív fegyelmezés* című könyvét tanulmányozza. Az alkalmak minden hónap második keddjén, délelőtt 10 órától lesznek a gyülekezeti teremben. Szeretettel hívjuk és várjuk a mamákat – gyermekeikkel együtt.

A szerdai **bibliaiskola** alkalmain továbbra is a reformáció 500. évfordulóját szemünk előtt tartva a *Reformációi ábécé 95 tételben* című kiadvány egyes pontjaival és témaköreivel foglalkozunk. Hívjuk-várjuk az érdeklődőket!

Szeptember 14-én búcsúztunk templomunkban **Tóth Gézáné szül.: Hattyán Irén (†89)** testvérünktől. A vigasztalás és feltámadás üzenetét Blázy Árpád lelkészünk hirdette többek között a 90. zsoltár második verse alapján: *Mielőtt a föld és a világ létrejött, öröktől fogva mindörökké vagy te, ó, Isten! Lásd külön férje, Tóth Géza, egykori műszaki gondnokunk és presbiterünk gyülekezetünknek szóló köszönő sorait.*

Szeptember 23-án **munkaév kezdő ülést tartott a presbitérium** a tanácsteremben, melyen Asztalos György presbiterünk tartotta a bibliatanulmányt.

Szeptember 25-én az egyházmegye elnöksége – Keczkó Pál esperes és Dobó György egyházmegyei felügyelő – **esperesi vizitáció** keretében találkozott gyülekezetünk felügyelőjével és mindhárom lelkészével.

Október 4-én tartotta évadkezdő alkalmát a **lakásifi közössége**, ahol már elkezdődött a közös gondolkodás az idei adventi jótékonysági vásár előkészületeiről.

Ugyancsak október 4-én nyitottuk meg **Tóth Sándor (†80) textilművész** testvérünk *Átmenet* című posztumusz kiállítását tanácstermünkben.



A személyes hangvételő megnyitót **leánya, Kreer Alexandra művészettörténész** tartotta.

Október 8-án *Eucharisztia az első három század ókeresztyén irataiban* címmel Blázy Árpád tartott vetített képes előadást a **budahegyvidéki gyülekezetben**.

*Kis káté – nagy kérdések* címmel hat részes **felnőtt katechézist** hirdetünk meg, melynek első alkalmára október 18-án 18 órakor kerül sor a tanácsteremben. Előadónk: Blázy Árpád lelkeszünk, téma: A **Tízparancsolat**. A második alkalom november 20-án, szombaton lesz, amikor is Blázy Árpádné segítségével a **Hiszekegy** három hitágazata kerül elénk. A sorozat tavasszal folytatódik.

Október 25–28. között gyülekeztünk ének- és zenekara a **sepsiszentgyörgyi testvérgyülekezet** meghívására Erdélybe utazik, ahol szolgál az ünnepi hétvége több alkalmán is: a Luther-szobor avatáson, az ünnepi istentiszteleten, valamint a református vártemplomban is. Blázy Árpádné pénteken áhítattal szolgál a lelkesgyűlésen, a vasárnapi záró istentiszteleten Gáncs Tamás hirdeti majd Isten ígését.

**Reformáció ünnepi istentiszteleteket** tarunk október 31-én: templo-

munkban 10.30-kor, az Ildikó téri református templomban pedig 18 órakor – a református és baptista testvérekkel közösen. Igét lelkeszünk, Blázy Árpád hirdet mindkét alkalmon.

November 23-án a „**Botta-Kendeh ifjúság**” tartja találkozóját a tanácsteremben.

November 24-én, **Örök élet vasárnapján egy, közös istentiszteletet** tartunk templomunkban, 10.30-as kezdéssel. Ezen az alkalmon emlékezünk meg az előző egy évben előment testvéreinkről, igét hirdet: Blázy Árpádné.

November 30-án, szombaton délután 15 órától **ádventi kézműves délutánt** szervezünk gyermekeinknek a gyülekezeti teremben.

Az idei **ádventi zenés alkalmak** időpontjai december 4., 11. és 18-a, este 18 óra. Részletes program később a hirdetőtábláinkon és egyéb információ csatornáinkon.

December 15-én, a vasárnap délelőtti istentiszteleten lesz a **gyermekek karácsonya – gyermekmússorral**, melyre nagy szeretettel hívjuk már most a kicsiket-nagyokat, szülőket-nagyszülőket, valamint hittanosainkat szüleikkel együtt.

# „Mutasd meg magad!” Kérte Mózes Istentől szinte szemtelenül.

Mózes minden szemtelenség ellenére megnyeri az Isten jóindulatát, és megmutat magából valamit, de úgy, hogy befogja Mózes szemét, aki a végén csak hátulról pillanthatja meg őt. Nekünk sincs ennél sokkal több... sőt, még a hátát se látjuk...

Bonhoeffer mondta, hogy „Isten láthatatlansága kicsinál minket”. Pedig mi, akik hiszünk benne, azzal a jogos szándékkal járunk gyülekezeti alkalmaikra, hogy elősegítsük azt, hogy minél jobban látható és érzékelhető legyen...

Hogyan mutatja meg magát? Hogyan érzékelhető? Hogyan válik kézzelfoghatóvá Isten? Milyen formát vesz fel? Hogyan valósul meg a „Deus ex ma-

china”? Ebben a félévben saját életünk elemzésével próbáljuk ezt a gyakorlatban feltárni, és részletesen kielemezni Isten jeleit, jelzéseit, közelépéseit, a legegyszerűbb emberi találkozásokban, érintésekben való megjelenésétől kezdve a Szentlelken keresztül a misztikus álmokig.

Gyertek, és lássátok meg!

Sok szeretettel vár titeket a Budapesti Evangélikus Egyetemi Gyülekezet és a Budapest-Kelenföldi Evangélikus Gyülekezet szervezésében Gombkötő Beáta és Gáncs Tamás

Első alkalom október 3. 19:00  
Magyar Tudósok Körútja 3.



## Engedjétek hozzám jönni...



### Családi istentisztelet

minden hónap első vasárnapján  
9:30-kor.

**Szeretettel  
hívunk és várunk  
Benneteket  
az istentiszteletre  
és az azt követő  
kávézásra, sütizésre!**

*Márti, Réka és Dorka*

### Hajnali gondolatok Kelenföldről a DUNA TV-n!

kezdés: 5.55-kor

## hajnali gondolatok

szeptember 18.: Blázy Márti  
október 4.: Blázy Árpád  
október 11.: Blázy Árpád  
október 24.: Blázy Márti  
október 31.: Blázy Árpád

## Alkalmaink

**Istentiszteletek** minden vasárnap, illetve ünnepeinken 8 órakor, 10.30-kor és 18 órakor Kelenföldön, 9 órakor Farkasréten. Kelenföldön minden istentisztelet úrvacsorás, kivéve az esti alkalmakat, Farkasréten a hónap utolsó vasárnapján. A tanév alatt az esti istentiszteletek vesperás istentiszteletek a Fővárosi Protestáns Kántorátus szolgálatával.

Minden hónap első vasárnapján családi istentisztelet 9.30-tól, nagy ünnepeken gyermek-istentisztelet a 10.30-as istentisztelettel együtt kezdve. Minden hónapban egyszer közös istentiszteletet tartunk Kelenföldön, amikor egy, délelőtti istentiszteletre hívjuk az egész gyülekezetet.

### HETI ALKALMAK:

**Nyugdíjas bibliaóra:** kedden 10.00 (Blázy Árpádné, Blázy Árpád, Gáncs Tamás, Rezessy Miklós)

**Bibliaiskola:** szerdán 16.45 (Blázy Árpád)

**Konfirmációi oktatás:** szombaton 9.00–13.00 – havonta, blokkosítva (Gáncs Tamás)

**Kisifi:** pénteken 17.00 (Blázy Árpádné és Blázy Árpád)

**Nagyifi:** csütörtökön 19.00 (Gáncs Tamás)

**Énekkari próba:** csütörtökön 19.00 (Bence Gábor)

**Zenekari próba:** szerdán 19.00 (Bence Gábor)

**Kántorátus, próba:** vasárnap 16.30 (Pap Kinga Marjatta)

**Női torna:** szerdán 18.30 (Kolba Hajnalka, Bence Zsófi)

**Gyermek bibliakör:** a hónap első vasárnapját kivéve minden vasárnap 10.30 (Gybk-vezetők, koordinátor: Blázy Árpádné)

**Iskolai hittanórák:** Ádám Jenő Ált. Isk., Domokos Pál Péter Ált. Isk., Csíkihegyek Ált. Isk., Bárdos Lajos Ált. Isk. és Gimn., Bethlen Gábor Ált. Isk. és Újreál Gimn., Bocskai István Ált. Isk., Gárdonyi Géza Ált. Isk., Teleki Blanka Ált. Isk., Szent Imre Gimn. A hét minden munkanapján (Blázy Árpádné, Blázy Árpád, Bedecs Réka, Buday Dorka)

**Cserkészet:** a hét minden munkanapján (őrsvezetők, megbízott csapatparancsnok: Bence Kata)



## HAVI ALKALMAK:

**IFA** (Istentiszteleti felolvasók alkalma): minden hónap utolsó péntekjén 18.30 (Blázy Árpád)

**Középkör:** minden hónap második péntekjén 19.00 (Gáncs Tamás)

**Kismamakör:** minden hónap második keddjén 10.00 (Blázy Árpádné)

**Női kör:** minden hónap harmadik hétfőjén 18.30 (Blázy Árpádné)

**Fiatal Apák Köre:** minden hónap első keddjén 19.30 (Blázy Árpád)

**FÉK** (Férfikör): minden hónap második hétfőjén 18.00 (Blázy Árpád)

**Lakásifi:** minden hónap első péntekjén 18.00 (Gáncs Tamás)

**FIFA:** (Fiatal felnőttek alkalma): minden hónap első hétfőjén 19.00 (Blázy Árpád)

**Szeniorférfi-kör:** megbeszélés szerint (Schneller István, Joób Máté)

**Imaközösség:** minden hónap első csütörtökjén 19.00 (Györiné Drenyovszky Irén)

## EGYÉB ALKALMAK:

- **Felnőttkatechézis:** kétszer egy félévben (Blázy Árpádné, Blázy Árpád, Gáncs Tamás)
- **Fiatal házások köre:** negyedévente (Blázy Árpádné)
- **KelenZöld sorozat:** őszi félévben négy alkalommal (Kelenzöld csoport)
- **Katechetikai megbeszélés:** háromszor a tanévben (Blázy Árpádné)
- **Sorozatok:** adventben és böjtbten (Gáncs Tamás, Blázy Árpád)
- **Hírlevél, szerkesztőségi megbeszélés:** négy alkalommal egy évben (Gáncs Tamás, Illés Zsófia)
- **Kézműves délutánok:** adventben és húsvét előtt Kelenföldön (Blázy Árpádné)
- **Kézimunkakör:** megbeszélés szerint (Blázy Árpádné)
- **Kiállítások** (Schermann Ákos, Harmati Béla)
- **Kerületi ökumenikus imaheti lelkésztalálkozó** (Blázy Árpád)
- **Gyülekezeti hétvégék** (Blázy Árpádné, Blázy Árpád, Gáncs Tamás)
- **Ádventi jótékonyági vásár:** az ádventi időszakban (kisifi, nagyifi, lakásifi, Gáncs Tamás)
- **Karácsonyi műsor** (Blázy Árpád, Bedecs Réka, Buday Dorka)
- **Nyári hittantábor** (Bedecs Réka, Buday Dorka, Blázy Árpádné, Gáncs Tamás)
- **Kórházi áhítatok** (Blázy Árpádné, Blázy Árpád, Gáncs Tamás, Rezessy Miklós)

## Hivatali rend

### Lelkészek beosztása:

BLÁZY ÁRPÁDNÉ: szerda, csütörtök 10-12 (szabadnap péntek)  
BLÁZY ÁRPÁD: kedd, péntek 10-12 (szabadnap csütörtök)  
GÁNC S TAMÁS: hétfő 10-12, csütörtök 17-19 (szabadnap szerda)  
LÁSZLÓ DÁVID egyházi szabadnapja a péntek

### Lelkészi hivatal:

1114 Budapest,  
Bocskai út 10.  
Hétfő-péntek 9–13 óra,  
Csütörtök 17–19 óra.

## Telefonszámok

Lelkészi hivatal .....	1/361-2159
GÁNC S TAMÁS igazgató lelkész .....	20/824-3703
BLÁZY ÁRPÁD parókus lelkész .....	20/824-2907
BLÁZY ÁRPÁDNÉ másodlelkész .....	20/391-3711
BUDAY DORKA hitoktató .....	20/824-5370
BEDECS RÉKA hitoktató .....	20/775-3891
BENCE GÁBOR kántor, karnagy .....	20/824-4524
NÉMETH SÁNDOR kántor .....	20/824-2762
LÁSZLÓ DÁVID egyházi .....	30/784-8119
PÖRÖNTŐ EDINA másodegyházi .....	30/846-1656

### Kelenföldi Evangélikus Hírlevél

*A Budapest-Kelenföldi  
Evangélikus Egyházközség  
ingyenes lapja*

1114 Budapest, Bocskai út 10.,  
kelenfold@lutheran.hu,  
<http://kelenfold.lutheran.hu>

Fent vagyunk a Facebookon:

Kelenföldi Evangélikus Gyülekezet  
Szerkesztőség: BODNÁR-ILLÉS ZSÓFIA,  
BLÁZY ÁRPÁD, BLÁZY ÁRPÁDNÉ, GÁNC S TAMÁS,  
HARMATI BÉLÁNÉ, ITTÉS-VENÁSCH ESZTER,  
SZABÓ KINGA, BODNÁR-ILLÉS ZSÓFIA

Szerkesztőségi ügyekben kereshető:  
BODNÁR-ILLÉS ZSÓFIA ([tsofizz@gmail.com](mailto:tsofizz@gmail.com))

Megjelent 400 példányban.  
Egy példány nyomdai előállítás  
költsége 100 forint. A lap készítéséhez  
adományokat elfogadunk, melyeket  
a templomi perselybe kérünk betenni.

Felelős kiadó: SZEPESFALVY ÁKOS  
Nyomdai előkészítés: KOVÁCS ANDRÁS  
Nyomdai kivitelezés: VAREG HUNGARY KFT.  
([www.vareg.hu](http://www.vareg.hu))  
Felelős vezető: EGYED MÁRTON

# „Oltalmam és váram, Istenem, akiben bízom!” (Zsolt 91,2b)

ŐSZI GYÜLEKEZETI HÉTVEGE, 2019. OKTÓBER 18-20.

**Október 18. péntek (helyszín: új gyülekezeti terem, tanácsterem)**

17.00

Nyitóáhitat: *Gáncs Tamás*

Az új gyülekezeti terem felszentelése: *Keczkó Pál esperes*

17.30

Toth Sándor Átmenet című emlékkiállításának méltatása és megtekintése – *Blázy Árpádné*

18.00

Kis káté – nagy kérdések (1. rész)

Felnőttkatekézis

Előadó: *Blázy Árpád*

**Október 19. szombat**

9.00-12.00

Kelenföld 91, Farkasrét 25 - Gyülekezeti játék 0–91 éves korig  
szervezők: *Bedecs Réka, Buday Dorka*

12.00

Déli harangszó, a templom bemutatása, templomtoronytúra  
– *Szepesfalvy Ákos*

15.30 – Ifi-bowling (Mammut Bowling Klub)  
szervezők: *Blázy Árpád, Blázy Árpádné*

18.00 óra

Ünnepi hangverseny

Közreműködik a Pax et Bonum Kamarakórus (művészeti vezető: Thurnay Viola)  
valamint a gyülekezet énekkara és kamarazenekara *Bence Gábor* vezetésével.

A három együttes külön-külön és együttesen is szerepet kap a koncerten.

Igét hirdet: *Gáncs Tamás*

**Október 20. vasárnap (helyszín: templom, tanácsterem)**

10.30

Ünnepi istentisztelet

Igét hirdet: *Kis János* kecskeméti ev. igazgatólelkész

Liturgus: *Blázy Árpád*

12.00

Közös ebéd a tanácsteremben

# KÖZÖS ISTENTISZTELET

A KÖVETKEZŐ TANÉVBEN MINDEN HÓNAPBAN **EGYSZER...**  
**EGY** KÖZÖS ISTENTISZTELETET TARTUNK KELENFÖLDÖN...  
AZ ISTENTISZTELET UTÁN VÁRUNK **EGY** KÁVÉRA,  
**EGY** TEÁRA, **EGY** BESZÉLGETÉSRE...  
LEHETŐSÉG LESZ MÉG JOBBAN MEGISMERNI **EGYMÁST...**

## VÁRJUK ÉS VÁRUNK!

### Tanévnyitás

**SEPTEMBER 1.**  
10.00

Hittanosok, diákok és  
pedagógusok  
megládása

SZEPT. 1.  
10.00

### Templomszentelés

**OKTÓBER 20.**  
10.30

Idén 91 éves  
a templomunk

OKT. 20  
10.30

### Megemlékezés

**NOVEMBER 24.**  
10.30

Mécsesgyújtás  
az előző évben  
elhunytak emlékére

NOV. 24.  
10.30

### Ádventi Várakozás

**DECEMBER 15.**  
10.30

Karácsonyváró  
Bellehemes előadással

DEC. 15.  
10.30

### Együtt imádságban

**JANUÁR 19.**  
10.30

Az Ökumenikus Imahét  
nyitánya

JAN. 19.  
10.30

### Szerepeink

**FEBRUÁR 16.**  
10.30

A Farsangi Időszak  
kellős közepén

FEBR. 16.  
10.30

### Lemondásaink

**MÁRCIUS 15.**  
10.30

Böjt, mint lehetőség

MÁRC. 15.  
10.30

### Az Érkezés

**ÁPRILIS 5.**  
10.00

Az Érkezés  
(gyermekek virágvasárnap  
bevonulásával)

ÁPR. 5.  
10.00

### Megerősítés

**MÁJUS 17.**  
10.30

Ünnepi konfirmációi  
istentisztelet

MÁJ. 17.  
10.30

### Tanévzáró

**JÚNIUS 14.**  
10.00

Áldással megyünk

JÜN. 14.  
10.00

## ERŐ S VÁR A MI ISTENÜNK!

kelenfold.lutheran.hu  
kelenfold@lutheran.hu